



**COMUNICATI
COMMUNIQUEÉS
MITTEILUNGEN**

**FSB/SBV
F11**

Comunicato del comitato centrale No. 1-2021

Chiasso, 3 febbraio 2021

COVID-19 DISPOSIZIONI FINANZIARIE TRANSITORIE 2021

Gentili Presidenti,

facciamo seguito alle disposizioni finanziarie transitorie diramate lo scorso 4 giugno 2020 per confermare nuovamente che in deroga agli articoli 8 e 9 del Regolamento finanziario le società che organizzano Gare Nazionali hanno la facoltà, **fino al 31.12.2021**, di rinunciare al contributo previsto per incrementare il montepremi.

Invitiamo gli organizzatori a menzionare la loro decisione sul lancio gara.

COVID-19 FINANZIELLE ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN 2021

Sehr geehrte Präsidenten,

Wir knüpfen an die finanziellen Übergangsbestimmungen vom 4. Juni 2020 an und bestätigen noch einmal, dass abweichend von den Artikeln 8 und 9 des Finanzreglements haben Vereine, die Nationale Turniere organisieren, **bis zum 31.12.2021** die Möglichkeit, auf ihren vorgesehenen Beitrag zur Erhöhung des Preisgeldes zu verzichten.

Wir laden die Organisatoren ein, ihre Entscheidung in der Turnierausschreibung zu erwähnen.

Giuseppe Cassina, Presidente FSB



**COMUNICATI
COMMUNIQUÉS
MITTEILUNGEN**

**FSB/SBV
F11**

Mitteilung des Zentralvorstandes Nr. 2-2021

Chiasso, den 28. Februar 2021

Aufgrund der anhaltenden Einschränkungen im Zusammenhang mit der Gesundheitskrise teilen wir Ihnen mit, dass alle Wettkämpfe **bis zum 31.03.2021**, entsprechend der Angabe des Bundesrates, abgesagt sind. Weitere Informationen werden Ihnen zu gegebener Zeit mitgeteilt.

Der SBV-Präsident
Giuseppe Cassina

<p>3-2021</p> 	<p>COMUNICATI COMMUNIQUE'S MITTEILUNGEN</p>	<p>FSB/SBV F11</p>
---	--	-------------------------------

Mitteilung von Zentralvorstand Nr. 3-2021

Chiasso, 1. März 2021

"BOCCIA EUROPA CHAMPIONS LEAGUE"

1- Europäische Clubmeisterschaft - HERREN

Der Siegerverein der Schweizer Vereinsmeisterschaft 2021 (Kat. A) wird die Schweiz bei der Europa Champions League vertreten, die voraussichtlich vom 26. bis 28. November 2021 in Bergamo stattfinden wird.

Im Falle eines Verzichts wird es der Zweitplatzierte sein und so weiter.

Die Beteiligungskosten gehen zulasten des Vereins.

2- Europäische Clubmeisterschaft - DAMEN

Da es keine spezifische Schweizer Vereinsmeisterschaft für Damen gibt, werden Vereine, die teilnehmen möchten, gebeten, sich bis zum 30. April unter der folgenden E-Mail-Adresse anzumelden: cnta@federbocce.ch mit einer Kopie zur Information an: info@federbocce.ch

Falls sich mehr als ein Verein angemeldet hat, wird eine Selektion nach den Regeln der Europäischen Vereinsmeisterschaft getroffen.

Das Selektionsturnier ist für den 10. Juli 2021 in der Region 3 geplant.

Für die NTSK: Mantegazzi Domenico

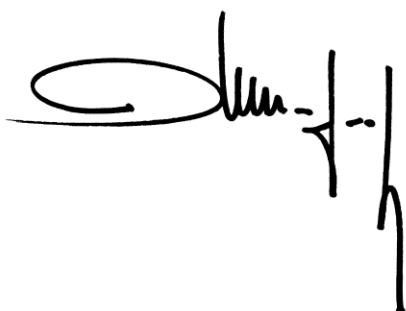
	COMUNICATI COMMUNIQUEÉS MITTEILUNGEN	FSB/SBV F11

Comunicato del comitato centrale No. 4-2021

Chiasso, den 15. März 2021

Das Zentralkomitee hat in seiner Sitzung am 27.02.2021 beschlossen, dass die Ausleihe von jugendlichen FSB-Mitgliedern bis zur U18 an ausländische Vereine erlaubt ist, und zwar ausschließlich zum Zweck der Teilnahme an Mannschaftswettbewerben der Jugendkategorie auf deren Territorium.

Der SBV-Präsident
Giuseppe Cassina



 <p>FEDERAZIONE SVIZZERA DI BOCCHE FEDERATION SUISSE DE BOCCES SCHWEIZERISCHER BOCCENVERBAND</p>	COMUNICATI COMMUNIQUEÉS MITTEILUNGEN	FSB/SBV F11
---	---	------------------------

Comunicato del comitato centrale No. 5-2021

Chiasso, den 21. März 2021

Aufgrund der anhaltenden Einschränkungen im Zusammenhang mit der Gesundheitskrise teilen wir Ihnen mit, dass alle Wettkämpfe **bis zum 14.04.2021**, entsprechend der Angabe des Bundesrates, abgesagt sind. Weitere Informationen werden Ihnen zu gegebener Zeit mitgeteilt.

Mi freundlichen Grüssen.

Der SBV-Präsident
Giuseppe Cassina



 <p>FEDERAZIONE SVIZZERA DI BOCCHE FEDERATION SUISSE DE BOCCES SCHWEIZERISCHER BOCCENVERBAND</p>	COMUNICATI COMMUNIQUEÉS MITTEILUNGEN	FSB/SBV F11
---	---	------------------------

Comunicato del comitato centrale No. 5-2021

Chiasso, den 21. März 2021

Aufgrund der anhaltenden Einschränkungen im Zusammenhang mit der Gesundheitskrise teilen wir Ihnen mit, dass alle Wettkämpfe **bis zum 14.04.2021**, entsprechend der Angabe des Bundesrates, abgesagt sind. Weitere Informationen werden Ihnen zu gegebener Zeit mitgeteilt.

Mi freundlichen Grüssen.

Der SBV-Präsident
Giuseppe Cassina



	COMUNICATI COMMUNIQUEÉS MITTEILUNGEN	FSB/SBV F11
---	---	------------------------

Mitteilung vom Zentralvorstand Nr. 7/2021

Balerna, 8.06.2021

Die Delegiertenversammlung des Schweizerischen Verbandes, die am 5. Juni in Luzern tagte

1.
Hat alle Berichte für das Geschäftsjahr 2020 einstimmig genehmigt.

2.
Hat die neuen Mitglieder des Zentralkomitees gewählt:

- Herr Fabio Oetterli
- Herr Giuseppe Godino

3.
Der Zentralvorstand für das Biennium 2021-2023 setzt sich wie folgt zusammen:

Giuseppe Cassina Präsident
Teresina Quadranti, Vizepräsidentin, Leiterin Finanzen & Nationalmannschaften
Domenico Mantegazzi, Präsident NTSK
Aldo Giannuzzi, Präsident NJK
Davide Valsagiancomo, Mitglied
Fabio Oetterli, verantwortlich für Kontakte mit Swiss Olympic
Giuseppe Godino, Mitglied

4.
Hat die Änderung der Statuten, Artikel 32 "Zusammensetzung des Zentralvorstandes" akzeptiert.
"Die Sekretärin wird aus dem Organigramm des ZV ausgegliedert".

5.
Cinzia Spinedi wird als Sekretärin bestätigt.

	COMUNICATI COMMUNIQUÉS MITTEILUNGEN	FSB/SBV F11
---	--	------------------------------

Comunicato del comitato centrale No. 08/2021

Balerna, 27.08.2021 GC/sc

Si comunica che Domenico Mantegazzi, membro del Comitato Centrale e Presidente CNTA ha rassegnato le sue dimissioni e lascerà l'incarico con effetto 20/11/2021.

Si ringrazia sentitamente il sig. Mantegazzi per il prezioso e dinamico lavoro svolto durante il suo mandato.

La Federazione è quindi chiamata a trovare il suo successore.

I Presidenti Cantionali e delle Società/Club che avessero degli interessati sono invitati ad inviare eventuali candidature, con un breve profilo, **entro e non oltre il prossimo 15.10.2021**. Grazie per la collaborazione.

Es wird hiermit bekannt gegeben, dass Domenico Mantegazzi, Mitglied des Zentralvorstandes und Präsident der NTSK, zurückgetreten ist und sein Amt mit Wirkung vom 20.11.2021 niederlegen wird.

Wir danken Herrn Mantegazzi aufrichtig für seine wertvolle und dynamische Arbeit während seiner Amtszeit.

Der Verband ist daher aufgerufen, seinen Nachfolger zu finden.

Interessierte Kantons- und Klubpräsidentinnen und -präsidenten sind eingeladen, die Bewerbungen mit einem Kurzprofil **bis spätestens 15.10.2021** einzureichen. Wir danken Ihnen für Ihre Mitarbeit.

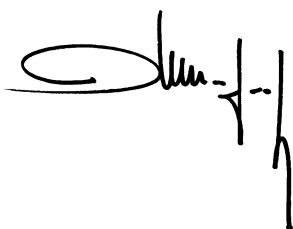
Il est annoncé que Domenico Mantegazzi, membre du Comité central et président de la CNTA a démissionné et quittera ses fonctions avec effet au 20/11/2021.

Nous remercions sincèrement M. Mantegazzi pour son un travail précieux et dynamique pendant son mandat.

La Fédération est donc appelée à trouver son successeur.

Les présidents de cantons et de clubs ayant des candidats intéressés sont invités à envoyer toute candidature accompagnée d'un bref profil **au plus tard le 15.10.2021**. Nous vous remercions de votre coopération.

Giuseppe Cassina, Presidente



	COMUNICATI COMMUNIQUEÉS MITTEILUNGEN	FSB/SBV F11

Mitteilung des Zentralvorstands No. 9-2021

Balerna, 16.09.2021

Circuit der Kategorie Élite 2022

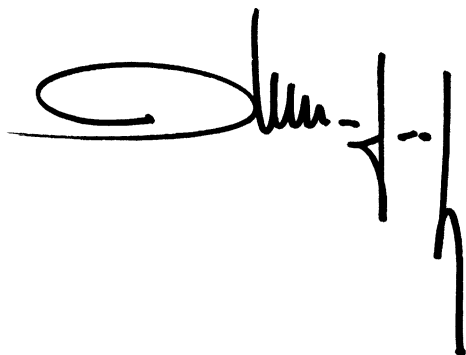
Seit Montag, 13. September 2021, ist die vom Bundesrat angeordnete Zertifizierungspflicht (COVID-Zertifikat) in Restaurants, Freizeiteinrichtungen und Indoor-Veranstaltungen in Kraft.

Nach einer eingehenden Analyse der Auswirkungen der Einführung der Zertifizierungspflicht und aufgrund der Ungewissheit über die unmittelbare Entwicklung von COVID hat der Zentralvorstand beschlossen, **den Start des neuen Formats auf den 1. Januar 2023 zu verschieben.**

Wir bitten jedoch die Vereine und Spieler, das Anmeldeformular bis zum genannten Datum an uns zurückzusenden, um uns zu erlauben, daraus wichtige Hinweise bezüglich des Interesses der "Elite"-Anwärter zu entnehmen.

Für das Jahr 2022 bleibt das bestehende Reglement zur Bestimmung der Kategorien A - B auf nationaler Ebene weiterhin in Kraft.

Mit sportlichen Grüßen
Giuseppe Cassina, Präsident



	COMUNICATI COMMUNIQUEÉS MITTEILUNGEN	FSB/SBV F11
---	---	------------------------------

Comunicato del comitato centrale No. 10-2021

Balerna, 18.09.2021

DISPOSIZIONI PER LE GARE ALL'ESTERO

Stimati Presidenti,

facciamo presente che i tesserati FSB possono partecipare a gare ufficiali che si disputano all'estero solo indossando la maglia sociale del proprio club affiliato alla FSB.

Il tesserino rilasciato dalla FIB è solo una misura tecnica per l'iscrizione alle gare.

L' inosservanza di quanto sopra sarà passibile di squalifica o ritiro della tessera FSB.

Per i giovani resta valido il prestito, al solo scopo di partecipare a competizioni a squadre.

BESTIMMUNGEN FÜR AUSWAHLVERFAHREN IM AUSLAND

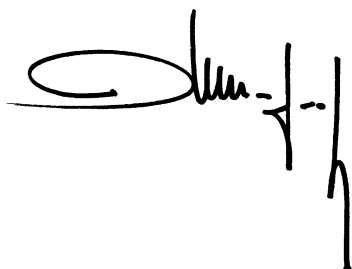
Sehr geehrte Präsidentinnen,
 Sehr geehrte Präsidenten,

Wir möchten darauf hinweisen, dass SBV-Mitglieder an offiziellen Wettkämpfen im Ausland nur im Trikot ihres dem SBV angeschlossenen Vereins teilnehmen dürfen. Der von der FIB ausgestellte Mitgliederausweis dient lediglich der Anmeldung zu den Wettkämpfen.

Das Nichteinhalten der oben genannten Bestimmung kann mit Ausschluss oder Entzug der SBV-Mitgliederkarte geahndet.

Für die Junioren bleibt die ausschließlich im Hinblick auf die Teilnahme an Mannschaftswettbewerben bestimmte Ausleihe gültig.

Giuseppe Cassina, Presidente FSB



	COMUNICATI COMMUNIQUÉS MITTEILUNGEN	FSB/SBV F11
---	--	------------------------------

Comunicato del comitato centrale No. 11-2021

Chiasso, 25 novembre 2021

L'Assemblea dei Delegati della Federazione Svizzera, riunita a Lucerna lo scorso 20 novembre

1. Ha approvato all'unanimità il Preventivo 2022;
2. Ha eletto quale membro di C.C. e Presidente CNTA il sig. Giovanni Rapaglia.

Richieste e/o informazioni di carattere tecnico/arbitrale sono da inviare direttamente al seguente indirizzo mail: cnta@federbocce.ch.

Die Delegiertenversammlung des Schweizerischen Verbandes, die am 20. November in Luzern tagte

1. Hat das Budget für das Geschäftsjahr 2022 einstimmig genehmigt;
2. Hat Herrn Giovanni Rapaglia zum Mitglied des Zentralkomitees und zum Präsidenten der NTSK gewählt.

Anfragen und/oder Informationen technischer bzw. schiedsgerichtlicher Art sind direkt an die folgende E-Mail-Adresse zu richten: cnta@federbocce.ch.

	COMUNICATI COMMUNIQUEÉS MITTEILUNGEN	FSB/SBV F11
---	---	------------------------

Comunicato del comitato centrale No. 12-2021

Balerna, 1 dicembre 2021

CONVENZIONE ITALIA (FIB) – SVIZZERA (FSB) del 12.10.2019

In data 27/11/2021 in occasione del Meeting Internazionale di Bergamo, i dirigenti delle Federazioni FIB e FSB si sono riuniti per discutere alcuni aspetti della Convenzione in vigore tra le due Federazioni.

La nostra proposta era di permettere ai tesserati delle due Federazioni di partecipare alle gare indossando la divisa della propria società di provenienza. Ciò avrebbe reso impossibile gli abbinamenti tra i giocatori di Federazioni nazionali diverse.

In conclusione, dopo un sereno e cordiale dibattito, di comune accordo con effetto **1.01.2022** la Convenzione attualmente in vigore è annullata.

Di conseguenza i tesserati delle due Federazioni potranno partecipare unicamente ai tornei internazionali.

ABKOMMEN ITALIEN (FIB) - SCHWEIZ (SBV) vom 12.10.2019

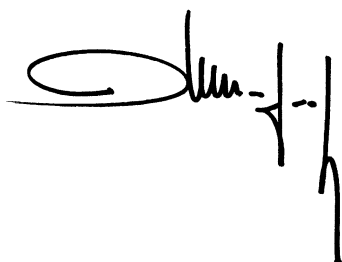
Am 27.11.2021 trafen sich die Vorsitzenden der Verbände FIB und SBV anlässlich des internationalen Meetings in Bergamo, um einige Aspekte des zwischen den beiden Verbänden geltenden Übereinkommens zu erörtern.

Unser Vorschlag war, dass die Mitglieder der beiden Verbände an den Turnieren im Dress ihres Stammvereins teilnehmen können. Dies hätte die Abbinierungen zwischen Spielern aus verschiedenen nationalen Verbänden unmöglich gemacht.

Nach einer friedlichen und herzlichen Diskussion wird das derzeit geltende Übereinkommen in gegenseitigem Einvernehmen mit Wirkung vom **1.01.2022** aufgehoben.

Folglich können die Mitglieder der beiden Verbände nur noch an internationalen Turnieren teilnehmen.

Giuseppe Cassina, Presidente





COMUNICATI COMMUNIQUÉS MITTEILUNGEN

FSB/SBV
F11

Mitteilung des Zentralvorstandes No. 13-2021

Balerna, den 15.12.2021

Der Zentralvorstand hat anlässlich seiner Sitzung vom 21. November 2021 folgendes beschlossen:

Die in den SBV-Kalender aufgenommenen Sie+ER-Turniere werden nicht als nationale Turniere, sondern als regionale Promotionsturniere bezeichnet. Indem sie dies bei der Anmeldung zum Turnier angeben, können die Organisatoren wählen, ob sie das jeweilige Turnier als Sie+Er-Turnier oder als Sie+Sie-Turnier durchführen wollen. Mit Ausnahme der Schweizer Meisterschaften Sie+Er können bei diesen Turnieren die abbinerten Mannschaften jeweils in ihren eigenen Vereinstrikots spielen.

Aktualisierungen / Änderungen von Reglementen und Weisungen

Die NTSK hat die verschiedenen Reglemente/Weisungen aktualisiert/geändert und sie auf der Website www.federbocce.ch aufgeschaltet. Die Aktualisierungen/Änderungen werden unter Bezugnahme auf den jeweiligen Artikel nachfolgend zusammengefasst:

SBV – IV Spieltenü-Weisungen (aktualisiert)

Art. 2.2 Abbinerte Spieler können Hosen mit ähnlicher Farbe tragen (die Form zählt nicht).

SBV – VIII Reglement der Nationalen Turniere (geändert)

Art. 6 Das Erfordernis eines stellvertretenden Turnierdirektors ist gestrichen.

Art. 7 Die Funktion des Schiedsrichterobmanns wurde wieder eingeführt. Wir laden daher alle Kantonalverbände ein, uns die Daten ihrer Schiedsrichterobmänner bis am 31. Januar 2022 mitzuteilen (cnta@federbocce.ch).

SBV - XV Weisungen der Nationalen Frauen-Turniere (geändert)

Die Turniere werden im Format 3ER-GRUPPEN - 1 qualifiziert (Terzina, girone all'Italiana) mit Partien auf 12 Punkte ausgetragen; zufällige Auslosung.

SBV – XVI Finanz-Reglement (geändert)

Art. 1 Transfergebühr: Fr. 30.00

Art. 6 Entschädigung Schiedsrichterobmann: Fr. 50.00, von der Preissumme abzuziehen.

SBV – XVIII Reglement Schweizer-Meisterschaft für Vereine Kat. A (geändert)

Art. 1.4 Direkte Begegnungen erfolgen auf neutralen Bahnen, die im Turnierplan festgelegt sind; die auf Rang 1 und 2 klassierten Mannschaften jeder Runde qualifizieren sich für die Finalrunde mit Halbfinal und Final;

Kreuzspiele 1A vs. 2B, 1B vs. 2A.

SBV – XVIII Reglement Schweizer-Meisterschaft für Vereine Kat. B (geändert)

Art. 1.4 Die Vorrunden erfolgen in der eigenen Region (girone all'italiana);

direkte Begegnungen erfolgen auf neutralen Bahnen, die im Turnierplan festgelegt sind;

die erstklassierte Mannschaft jeder Runde (eine Mannschaft pro Region) qualifizieren sich für die Finalrunde mit einem 3er-Finale (girone all'italiana).



**COMUNICATI
COMMUNIQUÉS
MITTEILUNGEN**

**FSB/SBV
F11**

Mitteilung des Zentralvorstandes No. 13-2021

FSB – XXIX Weisungen für Schiedsrichter (neu)

Verhalten des Schiedsrichters auf dem Spielfeld

FSB – XXX Weisungen für Turnierdirektor (neu)

Dem Turnierdirektor übertragene Aufgaben und Befugnisse

NB: Die Schweizermeisterschaft für Vereine beginnt am 05.02.2022 und nicht am 22.01.2022, die Auslosung und der Spielplan werden allen kantonalen Verbänden und allen Vereinen zugestellt und auf der Website veröffentlicht.

Danke für Ihre Kenntnisnahme

Der SBV-Präsident
Giuseppe Cassina

Der NTSK-Präsident
Giovanni Rapaglià

	COMUNICATI COMMUNIQUEÉS MITTEILUNGEN	FSB/SBV F11
---	---	------------------------

Mitteilung vom ZV Nr. 14-2021

Balerna, 21.12.2021

NEUE COVID-19-BESTIMMUNGEN VOM 20.12.2021 BIS 24.01.2022

TURNIERE IM SBV-KALENDER

1. Spieler, die älter als 16 Jahre sind, müssen ein 2G-Zertifikat (Impf- oder Genesungszertifikat) vorweisen und beim Betreten der Anlage und beim Spielen in den Bocciahallen eine Maske tragen.

ODER

2. 2G+ (2G und negativer Test gültig, wenn die Bescheinigung über die Impfung oder die Genesung nicht älter als 120 Tage ist) ohne Maskenpflicht.
3. Ausserhalb der Bahnen gilt der Schutzplan der Bocciahallenbetreiber.

Die folgenden Regeln bleiben bestehen:

1. Es wird eine Anwesenheitskontrolle durchgeführt.
2. Nur teilnehmen, wenn keine Symptome vorhanden sind.
3. Hygienevorschriften einhalten
4. Der Sicherheitsabstand wird eingehalten.
5. Die Organisatoren erstellen den für die Bocciahallen gültigen Schutzplan und ernennen eine verantwortliche Person.
6. Ausserhalb der Bahnen gilt der Schutzplan der Bocciahallenbetreiber.

TRAINING

Für Trainingseinheiten gilt der Schutzplan der Bocciahallenbetreiber.

Mit freundlichen Grüssen

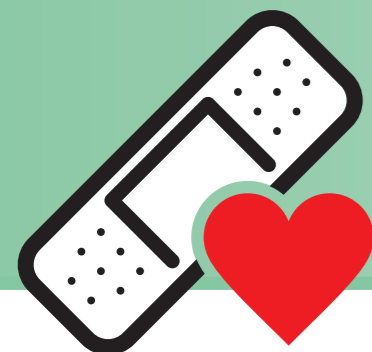
Aldo Giannuzzi, COVID-19-Verantwortlicher SBV

Spirit of Sport

heisst jetzt ...



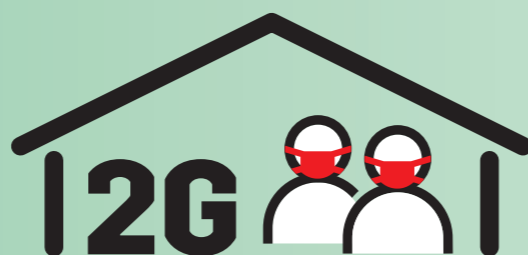
Symptomfrei
ins Training/Wettkampf.



Die Impfung verringert das Risiko an COVID-19 zu erkranken und das Virus weiterzugeben.

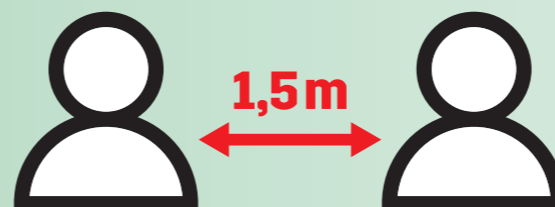


Schutzkonzept
der Vereine und Sportanlagenbetreiber beachten.



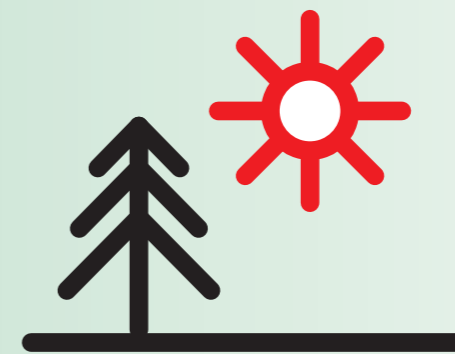
Indoor 2G oder 2G+

Für Sportaktivitäten im Innern gilt 2G (geimpft oder genesen). Wenn keine Maske getragen werden kann (z.B. intensiver Sport), ist ein negativer Test zwingend (2G+). Ausnahme: Personen mit Impfung, Genesung oder Auffrischung in den letzten vier Monaten, sowie Jugendliche unter 16 Jahren.



Abstand

Auf Shakehands verzichten und wo möglich weiterhin Abstand halten.



Outdoor 3G

Für Outdooraktivitäten und Veranstaltungen gilt ab 300 Personen 3G (geimpft, genesen oder getestet).



Hygieneregeln
des BAG einhalten.



Präsenzlisten

Bei sportlichen Aktivitäten ohne Maske müssen die Kontaktdaten erhoben werden (z.B. Fitnesscenter, Tennishalle, Unihockey-Training).

Conditions cadres pour les athlètes

Spirit of Sport

signifie maintenant...



Venir
sans symptômes.



La vaccination diminue le risque de contracter la COVID-19 et de la transmettre.

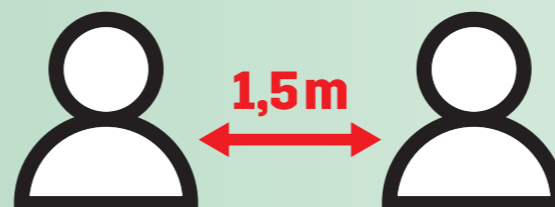


Respect du
concept de protection
des clubs et des exploitants
d'installations sportives.

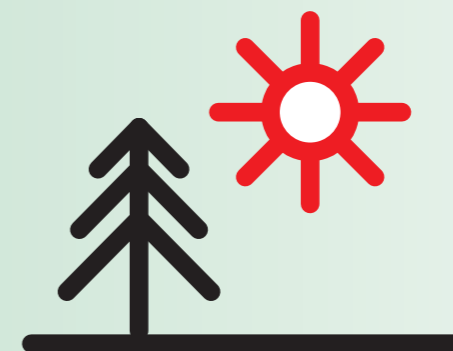


Indoor 2G oder 2G+

Pour les activités sportives qui se pratiquent à l'intérieur, la règle des 2G (vacciné ou guéri) s'applique. Si aucun masque ne peut être porté (par ex. sport intensif), un test négatif est obligatoire (règle des 2G+). Exception : les personnes vaccinées, guéries ou ayant reçu une dose de rappel au cours des quatre derniers mois, ainsi que les jeunes de moins de 16 ans.



Évitez les poignées de main
et continuez à respecter la
distances
où cela est possible.



Outdoor 3G

Pour les activités extérieures et les manifestations, la 3G s'applique à partir de 300 personnes (vacciné, guéri ou testé).



Respecter les
règles d'hygiène
de l'OFSP.



Dresser des listes de présence

Pour les activités sportives pratiquées sans masque (p. ex. centre de fitness, salle de tennis, entraînement d'unihockey), les coordonnées des participants doivent être collectées.

	COMUNICATI COMMUNIQUEÉS MITTEILUNGEN	FSB/SBV F11
		07.12.2021

Comunicato / Mitteilung

Si comunica che Anna Giamboni , Commissario Tecnico della nazionale femminile ha rassegnato le sue dimissioni e lascerà l'incarico per il 31.12.2021.

La direzione della nazionale femminile sarà affidata ad interim, al Commissario Tecnico della nazionale maschile Luca Rodoni.

Si ringrazia sentitamente la signora Giamboni per il lavoro svolto durante il suo mandato.

Es wird bekannt gegeben, dass Anna Giamboni, Technische Leiterin der Frauen-Nationalmannschaft, zurückgetreten ist und ihr Amt zum 31.12.2021 aufgeben wird.

Die Frauen-Nationalmannschaft wird übergangsweise von Luca Rodoni, dem Technische Leiter der Männer-Nationalmannschaft, betreut.

Wir danken Frau Giamboni für ihre Arbeit während ihrer Amtszeit.

Federazione Svizzera di Bocce
Schweizerischer Boccia Venband